

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ КОДОВЫХ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЙ В РОССИЙСКОМ НОВОСТНОМ ТЕЛЕГРАМ-КАНАЛЕ «BAZA»

Я.В.Потехин (Череповец, ЧГУ)

В статье анализируются тематические группы кодовых переключений в российском новостном телеграм-канале «Baza». Кодовое переключение – это структурная единица гостевого языка (от морфемы до группы предложений) в высказывании на матричном языке. Автор анализирует лексико-семантические особенности функционирования кодовых переключений в новостном телеграм-канале и определяет тренды в современной медийной коммуникации. В настоящем исследовании матричный язык – русский, гостевые языки – английский, испанский, итальянский, немецкий с преобладанием первого. Наиболее частотными тематическими группами кодовых переключений в анализируемом материале являются «СМИ», «Инновационные технологии», «Военная техника», «Финансы», что обусловлено наиболее актуальными вопросами общественной и политической жизни российского общества.

Ключевые слова: кодовое переключение; тематическая группа; СМИ; телеграм-канал; лексико-семантические особенности; матричный язык; гостевой язык.

THEMATIC GROUPS OF CODE-SWITCHES IN THE RUSSIAN NEWS TELEGRAM CHANNEL “BAZA”

Ya.V.Potekhin (Cherepovets, CHSU)

The article analyzes thematic groups of the code-switches in the Russian news telegram channel "Baza". The code-switch is a structural unit of the Embedded Language (from the morpheme to a group of sentences) in the utterance of the Matrix Language. The author examines the lexical and semantic features of the code-switches in the news telegram-channel and defines the trends of the modern mass-media communication. In the present research the matrix Language is Russian, the Embedded Languages are English, Spanish, Italian and German with the predominance of the first one. The most frequent thematic groups of the code-switches in the data under analysis are "mass-media", "innovative technologies", "military equipment", "finance", which is connected with the most topical problems of the Russian society's public and political life.

Key words: code-switch; thematic groups; mass media; telegram channel; lexical-semantic features. Matrix Language, Embedded Language.

Кодовые переключения (далее КП) являются важным инструментом для двуязычной коммуникации. Они представляют собой единицы различных уровней гостевого языка (морфема, слово, словосочетание, предложение) в высказывании на матричном языке [1, с. 58]. В соответствии с К. Майерс-Скоттон, матричный язык обеспечивает морфосинтаксическую структуру высказывания, а гостевой язык включает иноязычные элементы [2, с. 44].

КП активно используются в СМИ и развлекательных сферах. [3, с. 42]. Исследования показывают, что иноязычная лексика встречается как в печатных, так и в интернет-изданиях [4, с. 504]. Мессенджер Telegram был запущен в сентябре 2013 года и занял особое место среди цифровых платформ, позволив создавать анонимные публичные каналы. Их авторы обращаются к темам экономики, науки и политики, включая коррупционные расследования. Благодаря

средствам защиты, создатели Telegram-каналов практически неуловимы [5, с. 103]. Ресурс опережает традиционные СМИ в скорости и разнообразии тематики [6, с. 282].

Цель настоящего исследования - проанализировать тематические группы КП в новостном телеграм-канале «Baza». Анализ семантики КП включает группировку иноязычных элементов по гостевым языкам, а также темам, основываясь на денотативном значении КП. Тематические группы помогают систематизировать КП и выявить актуальные темы медийных текстах. В статье рассматриваются особенности КП в российском телеграм-канале «Baza». Материалом служат 411 единиц, собранных методом сплошной выборки в период с 28 октября 2023 г. по 28 марта 2024 г. Телеграм-канал «Baza» представляет собой русскоязычный информационный ресурс. Аудитория канала – преимущественно русскоязычные пользователи, молодежь.

Матричный язык во всех случаях – русский. Среди гостевых языков преобладает английский (98,5%), например: РКН убрал сайт сообществ **Steam** из реестра запрещенной информации (Здесь и далее будут указаны даты публикации поста из примера – 27.02.2024). КП на итальянский, испанский и немецкий составляют не более 1%.

В ходе исследования были выделены тринадцать тематических групп кодовых переключений, среди которых наиболее частотными являются группы «СМИ», «Инновационные технологии», «Военная техника» и «Финансы».

В тематической группе «СМИ» зафиксировано 86 случаев использования КП. Современные телеграм-каналы, играющие роль СМИ, уделяют важное внимание ссылкам на оригинальные источники в своих постах. Поэтому наиболее часто встречаются единицы, обозначающие газетные издания. Например, «*На журналистку издания **Sota** возбудили уголовное дело ...*» (01.11.2023). В группе «Инновационные технологии» (81 случай КП) акцент сделан на новых технических устройствах и их характеристиках. Наиболее заметные примеры включают упоминания новейших технологий в сфере искусственного интеллекта из-за растущей важности правовых, этических аспектов, связанных с использованием новейших устройств. Например, «*Дунфейки подпадают под статью о диффамации...*» (21.03.2024). Ввиду военной политической ситуации в стране, многие КП использованы в рамках тематической группы «Военная техника». Например, «*По данным СК, вчера днем пекарню обстреляли из реактивной системы залпового огня **HIMARS***» (04.02.2024). В группе «Финансы» (42 случая КП) рассматриваются термины, связанные с финансовыми инструментами.

Таким образом, современные тренды в СМИ, особенно в контексте телеграм-каналов, демонстрируют активное использование кодовых переключений как инструмента для двуязычной коммуникации. С увеличением числа пользователей и развитием цифровых платформ, таких как Telegram, наблюдается размывание языковых границ, что способствует заимствованию лексики из различных языков, преимущественно английского. Это отражает

адаптацию контента под интересы молодежной аудитории, которая активно потребляет новости и развлечения через новые медиаформаты. Анализ тематических групп КП в телеграм-канале «Baza» показывает, что наиболее популярные темы связаны с медиа, инновационными технологиями, военными технологиями и финансами, что указывает на современные социальные и политические тренды.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Исаева, М. Г. Кодовые переключения в СМИ / М. Г. Исаева. – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2012. – 262 с.
2. Myers-Scotton, C. Duelling languages: Grammatical structure in code-switching / C. Myers-Scotton. – Oxford: Clarendon Press, 1997. – 285 p.
3. Das, A., Gambäck, B. Code-mixing in social media text // *Traitement Automatique des Langues*. – 2013. – Т. 54. – № 3. – С. 41-64.
4. Апетян, С. Г. Англицизмы на страницах печатных и электронных СМИ // *Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета*. – 2010. – № 58. – С. 503-510.
5. Дорохин, В. Н. Феномен политических Telegram-каналов как инновационных цифровых СМИ в России // *Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика*. – 2019. – № 1. – С. 103-105.
6. Онуприенко, К. А. Трансформация традиционных телевизионных жанров на новых технологических платформах // *Актуальные вопросы современной филологии и журналистики*. – 2021. – № 3 (42). – С. 99-107.